

TO-GIVE-AND-TO-KEEP

To a very special

贈 姐 妹





姐妹是这样的人……

我可以向她倾诉秘密，

我可以与她共历奇遇，

我可以向她展示所得。

她维护我，我呵护她。

无论恐惧来袭，疾病来侵，

还是欢乐洋溢的时刻，

她总会在我身旁。

就像你一样。

.....

姐妹可以是你的试验品，
需要你的安慰，承受你的责备。

她借用你的每件东西——

有时也完璧归赵。

她向父母打你的小报告。

她一不小心就泄露了秘密。

她总能免受责罚，而你却不能，

你从来就逃脱不了。

她有了难处会向你求助。

她吩咐你梳好头发，系紧鞋带，

唠唠叨叨，没完没了。

她总是说她忙得很，

没空帮你做回家作业。

当不得不领你外出散步，她会哀叹抱怨。

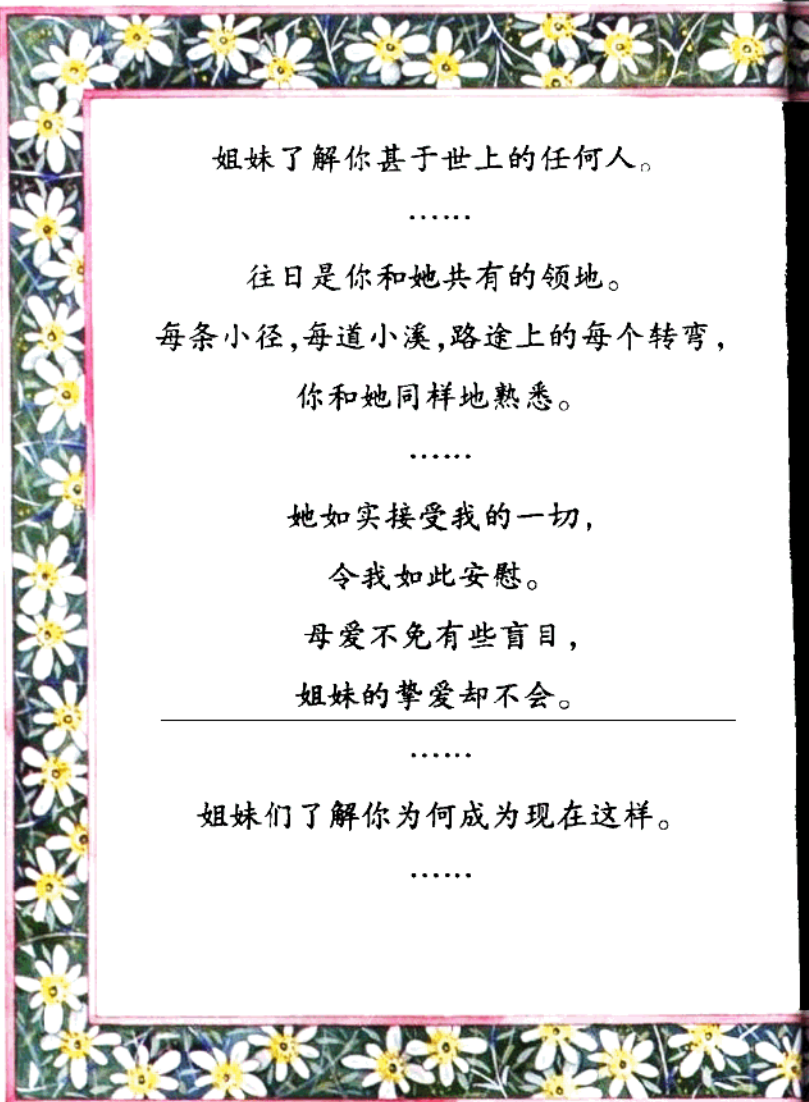
当你染上流行性感冒，她会安顿你上床入眠。

当有人欺负你，她会为你挥拳。

姐妹总是爱你的。

每个人都需要姐妹。

.....



姐妹了解你甚于世上的任何人。

.....

往日是你和她共有的领地。

每条小径，每道小溪，路途上的每个转弯，
你和她同样地熟悉。

.....

她如实接受我的一切，

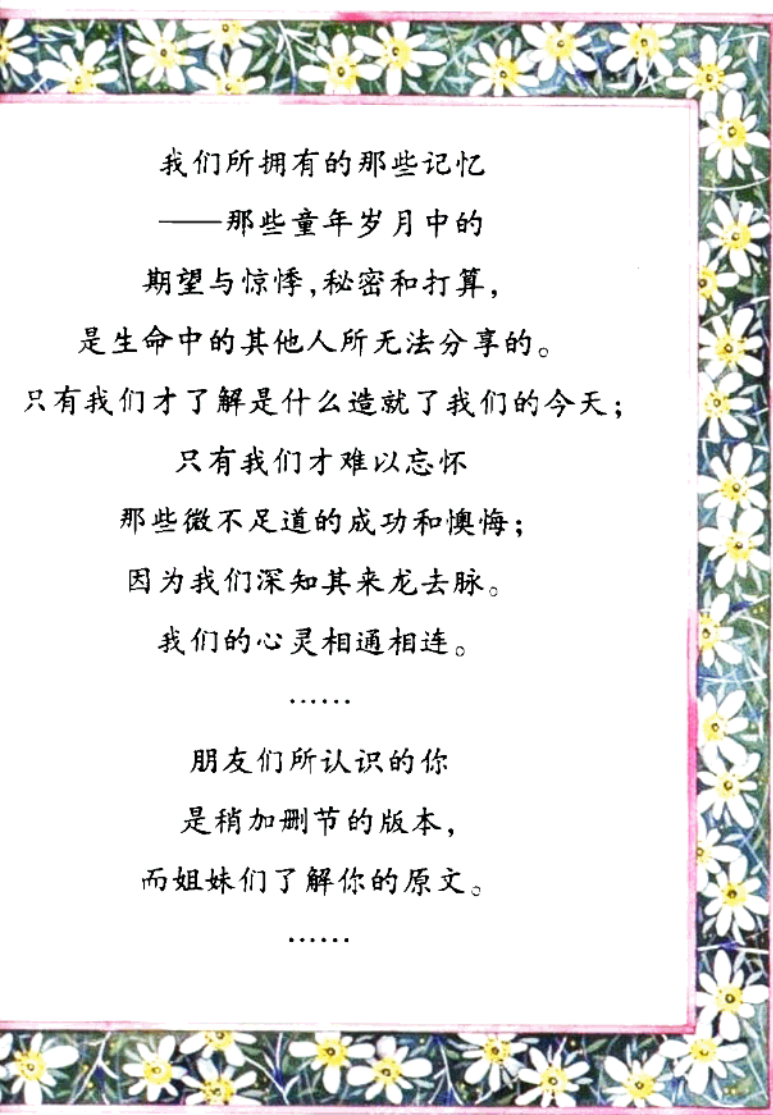
令我如此安慰。

母爱不免有些盲目，
姐妹的挚爱却不会。

.....

姐妹们了解你为何成为现在这样。

.....



我们所拥有的那些记忆

——那些童年岁月中的

期望与惊悸，秘密和打算，

是生命中的其他人所无法分享的。

只有我们才了解是什么造就了我们的今天；

只有我们才难以忘怀

那些微不足道的成功和懊悔；

因为我们深知其来龙去脉。

我们的心灵相通相连。

.....

朋友们所认识的你

是稍加删节的版本，

而姐妹们了解你的原文。

.....

不可或缺的人！

如果你没有姐妹，你的生命中将有一片
遗憾的空白。

.....

我的第二个妈妈，我的第一个朋友——
那就是我的姐妹。

.....

我们有母亲节和父亲节。

——也该有姐妹节——

特别为你庆祝。

.....



谁都需要有一位姐妹
指导关于保险和电器的事宜，
关于多年生植物、合适的草籽、
扳钳和蒸汽熨斗，
以及汽车的种种建议。

谁都需要姐妹们
提供百试不爽的烹饪秘诀
和出门的最佳路线，
需要和她们交换关于抵押贷款的信息，
并且需要她们的倾听。

.....



你可记得？

你可记得黑暗中的耳语，那些
秘密，思虑和轻笑？以及默默流淌的泪水
和床与床之间迅疾的脚步？你可曾记得
圣诞的清晨，一片欢声？——“我得到一只娃娃，
我得到了熊，我得到一只口琴。”你可曾记得晨曦中
的厨房里我们步履匆忙地
端来爸爸的生日早餐？



那“小声点儿”的话语，碰撞的声响和烤焦的面包
散发的气味。你可曾记得我们一起洗澡？
——那些泡沫、水花，而当肥皂沾了你的眼睛，
你嚎啕大哭？你可曾记得
失足坠入小河？笑语淹没了责备？
还有那泥泞？

你可记得星期六上午的舞蹈课？

你可记得猫咪下了七个猫仔的情形？

你可曾记得嘎嘎地咬碎

偷吃的糖果？

如今我们长大成人，变得那么不同。

人们会说——

“真想不到她竟然是你的姐妹。”

可是当我们降临人世，夜色晶莹，

我们都曾依偎在

母亲爱抚的枕边和父亲安全的臂弯。

我们分享着一片隐秘的土地，那里没有他人涉足，

因为千千回忆把我们紧紧相系。

.....

当晚会结束，曲终人散，洗净了碗碟，

清理了凌乱，（其余的就留到明早再收拾吧），

姐妹们懒懒地靠在椅子上，伸开四肢，睡意朦胧，

开始了她们的游戏——

“你可记得……？”

.....



手足情深

朋友可以舍弃，
姐妹永远相伴。

于是我们学会
如实地接受
彼此的好好坏坏。
这份感受令人欣慰。

.....

朋友，并不能真正地相知。

——人生苦短，
和朋友总是相识得太迟。
然而，姐妹们却是你所深知。

.....

不缺事业良伴，
然而论到鸡毛蒜皮的家事，
我需要的是
像你那样的姐妹。

.....

当缺少朋友的时候，
——我庆幸还有你的电话号码。

.....

朋友有待寻找，兄弟姐妹却是从头注定
——无法选择。

我们互相了解，
从表及里，从头到脚，不论优劣。

我们对于彼此
都不曾造作，不加掩饰，无所保留。
于是我们相互欣赏，相互喜爱，彼此需要。
这份手足之情，有别于友谊，将我们紧紧锁在一起，
血肉相连。时而也有分歧和口角，
手足之间的较量或多或少在我们的心头萦绕，
直至年迈。

然而，这份牵系长存世间。
你真正地了解我，并且接受这一切，
如此宽容，如此关切，
如我对你一般。

.....

患难真情

姐妹们懂得——是怎样的时刻
你需要握住一双扶持的手。

.....

任何情形,任何时候,
只要你踏上姐妹门前的台阶,你都能确信
等待你的会有一杯热茶,倾听的耳朵,
和一张抚慰重创的暖床。

.....



当十万火急,
我能向谁求助,
除了你?

.....

即使天塌下来，
姐妹也会为你撑起一把庇护伞。

.....

当喜事临门的时候，
你总是先拨电话给伙伴，
接着通知母亲
——然后才告诉姐妹。

当厄运降临的时候
——你总是先拨电话给姐妹。

.....

一旦兄弟姐妹们长大成人，各自离去，

他们往往不常见面，
也不常通信或电话往来。
然而他们生命的藤蔓还是
紧密而繁复地纠缠着，

他们彼此的牵挂不因距离而淡漠。
患难时刻，所有的手足之争都会忘怀，
他们会竭尽所能，给予安慰，施与援手，
尽心尽力地将你维护。

.....



赠至爱的……

不曾有人向姐妹致谢，不曾有人为她们谱写赞美的歌曲。

姐妹们只是那样守候在你身旁——仿佛你的右臂，

完整而独立，却又是你生命的一部分自己。

她们闯入你的生活，又匆忙离去。

她们了解你以往的点点滴滴，

她们的记忆如此清晰。

她们熟知你的弱点。她们总是那样叹息，

并且说道：“那么，你会这么做，是不是？”

可是当你被滞留在山区的汽车站上，

或被困阻在乡村的道路上，

当河流改变了河道，洪水涌入了你的起居室，

当你被车撞倒，受伤不轻，

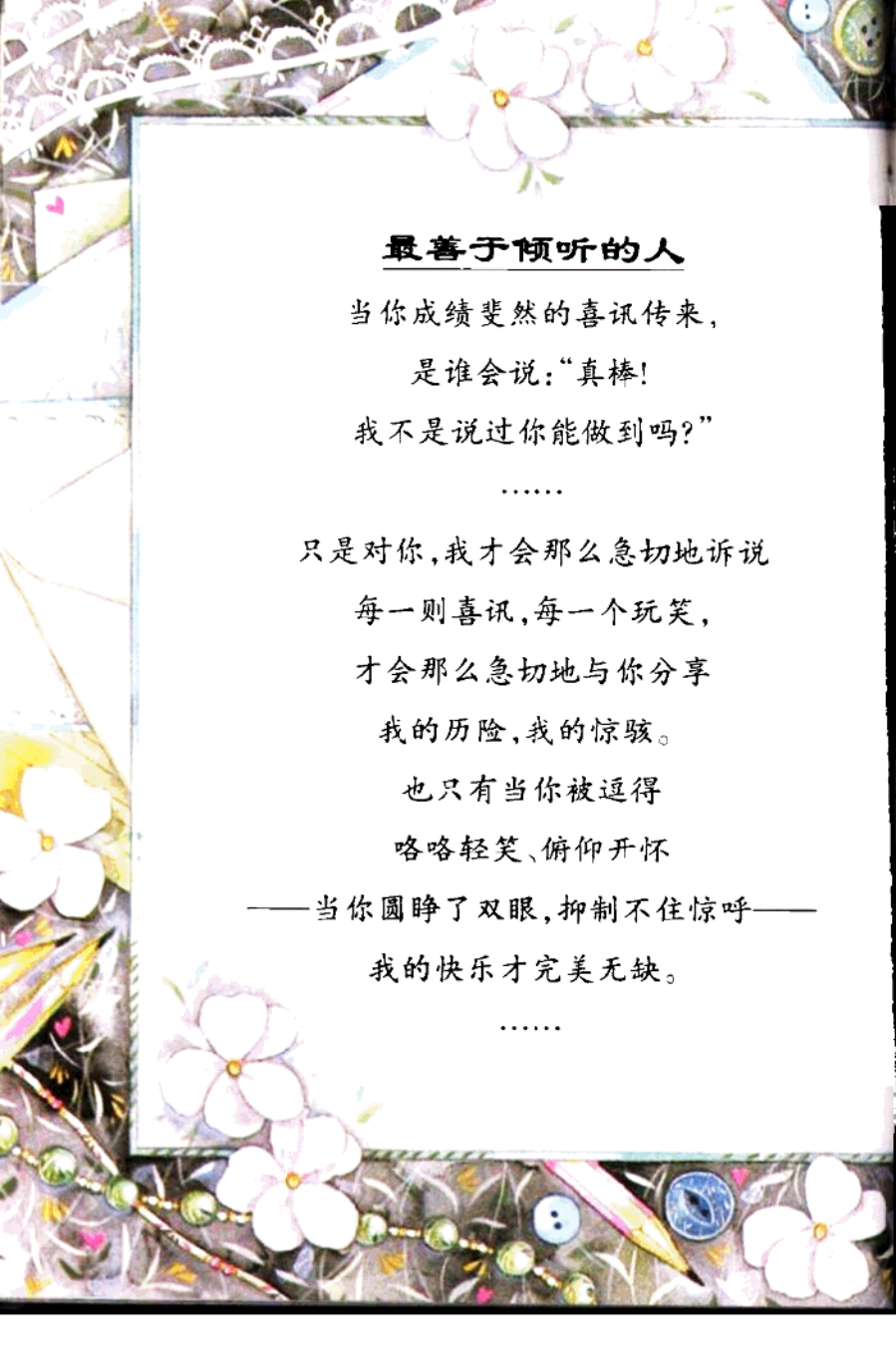
当你的伙伴抛弃了你，一去不返，

当你染上流行性感冒，颓然病倒，

当你疼痛不止，饱受折磨……

姐妹们就是那样守候在你身旁。

……



最善于倾听的人

当你成绩斐然的喜讯传来，

是谁会说：“真棒！”

我不是说过你能做到吗？”

.....

只是对你，我才会那么急切地诉说

每一则喜讯，每一个玩笑，

才会那么急切地与你分享

我的历险，我的惊骇。

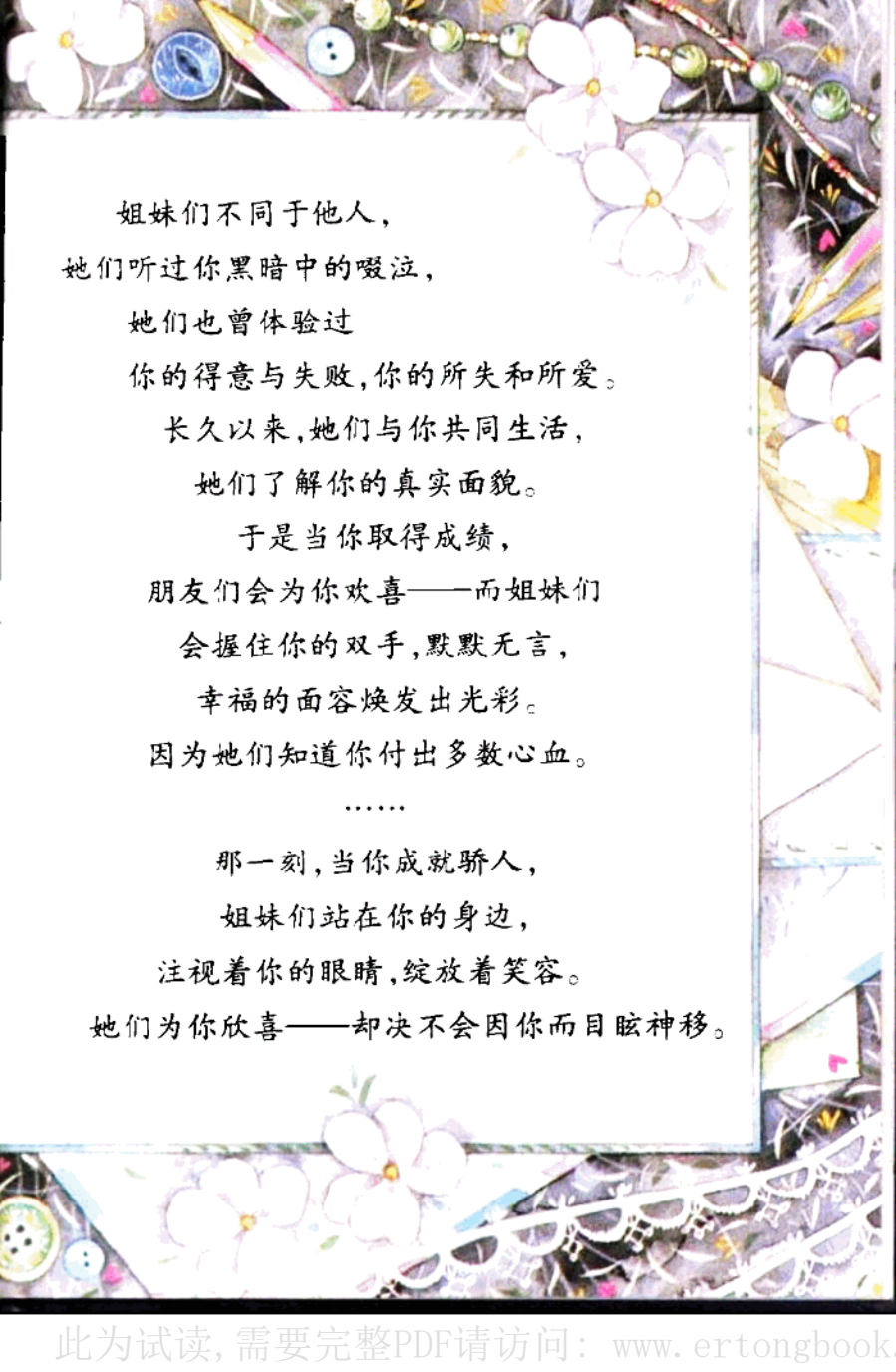
也只有当你被逗得

咯咯轻笑、俯仰开怀

——当你圆睁了双眼，抑制不住惊呼——

我的快乐才完美无缺。

.....



姐妹们不同于他人，
她们听过你黑暗中的啜泣，
她们也曾体验过
你的得意与失败，你的所失和所爱。
长久以来，她们与你共同生活，
她们了解你的真实面貌。
于是当你取得成绩，
朋友们会为你欢喜——而姐妹们
会握住你的双手，默默无言，
幸福的面容焕发出光彩。
因为她们知道你付出多数心血。

.....

那一刻，当你成就骄人，
姐妹们站在你的身边，
注视着你的眼睛，绽放着笑容。
她们为你欣喜——却决不会因你而目眩神移。